

# MILCHWALD

**THIS VERY MOMENT**

**LE BOIS LACTE**

Regie: Christoph Hochhäusler

## Deutschland 2003

<b>Länge</b>	<b>90 Min.</b>
<b>Format</b>	<b>35 mm, 1:1.85</b>
<b>Farbe</b>	
<b>Stabliste</b>	
Buch	Christoph Hochhäusler Benjamin Heisenberg
Kamera	Ali Gözkaya
Schnitt	Gisela Zick
Ton	Thorsten Bolzé
Musik	Benedikt Schiefer
Szenenbild	Maximilian Lange
Kostüm	Birgit Kilian
Regieassistenz	Emil Graffman
Casting	CAT Florian Neubauer Drews Casting Uwe Bünker
Herstellungstg.	Andrès Jauernick Clarens Grollmann
Produktionstg.	Andrès Jauernick Katarzyna Janus
Aufnahmeleitung	Sabina Doerr Leander Carell
Produzenten	Clarens Grollmann Mario Stefan
Redaktion	Burkhard Althoff (ZDF)
Co-Produktion	ZDF, Das kleine Fernsehspiel, Mainz Colonia Media, Köln SchmidtKatze Filmproduktion, Halle Cine Image, München HFF, München

Produktion  
fieber.film  
Bayerisches Filmzentrum  
Bavariafilmplatz 7  
D-82031 Grünwald  
Tel.: 089-64 98 11 10  
Fax: 089-64 98 13 10  
info@fieberfilm.de  
www.fieberfilm.de

Weltvertrieb  
Bavaria Film International  
Bavariafilmplatz 8  
D-82031 Geiselgasteig  
Tel.: 089-64 99 26 86  
Fax: 089-64 99 37 20  
bavaria.international@bavaria-film.de  
www.bavaria-film-international.de



Sophie Charlotte Conrad, Leonard Bruckmann

## Darsteller

Sylvia Mathis	Judith Engel
Lea Mathis	Sophie Charlotte Conrad
Konstantin Mathis	Leonard Bruckmann
Josef Mathis	Horst-Günter Marx
Kuba	Miroslaw Baka

## MILCHWALD

Sylvia Mattis, Mitte 30, passt ihre Stiefkinder Lea (9) und Konstantin (7) auf dem Schulweg ab. Sie fährt mit ihnen ins nahe Polen, zum Einkaufen. Im Auto eskalieren schwelende Konflikte. In weiter Landschaft stoppt sie und wirft die Kinder aus dem Wagen. Wütend fährt sie weiter und kehrt erst nach einer Weile zurück – aber von den Kindern ist keine Spur zu entdecken. Nach flüchtiger Suche fährt Sylvia, einer spontanen Regung folgend, nach Hause. Aus Angst davor, die Liebe ihres Mannes zu verlieren, findet sie ihm gegenüber keinen Weg, von ihrer Schuld zu sprechen.

Unterdessen geraten die Kinder an einen Lieferanten namens Kuba, der verspricht, ihnen zu helfen. Doch aufgrund einer Verkettung von widrigen Umständen verlieren die Kinder jegliches Vertrauen in ihn. Dass ihr Vater schon auf dem Weg zu ihnen ist, halten sie für ein Märchen – und es ist der unzuverlässige Helfer, der für seine „Lüge“ bestraft werden muss.

MILCHWALD – das sind drei Geschichten über das Verlorengehen. Die Geschichte von Lea und Konstantin auf ihrer Odyssee zurück nach Hause. Die Geschichte ihres Vaters Josef, der sie verzweifelt sucht, nicht ahnend, welche Rolle seine Frau in diesem Drama spielt. Und: die tragische Geschichte von Sylvia, die auf der Suche nach Liebe ist und dabei in einen Strudel der Lügen gerät, aus dem sie nur der Tod befreien kann.

## THIS VERY MOMENT

Thirty-something Sylvia Mattis picks up her step-children Lea (9) and Konstantin (7) on the way home from school and goes shopping with them across the border in Poland. But when a fierce argument breaks out, she stops in the middle of nowhere, throws the kids out of the car, and drives away furiously. When she returns a little while later, there is no sign of the children. After a brief search, Sylvia suddenly decides to drive back home. Out of fear of losing her husband's love, she can't find a way to confess her guilt to him.

In the meantime, the children are found by a delivery man called Kuba who promises to help them. But through a chain of unfortunate circumstances,



Christoph Hochhäusler

### Biografie

Geboren 1972 in München. 1993-1995 Architekturstudium an der Technischen Universität Berlin. Seit 1996 Regiestudium an der Hochschule für Fernsehen und Film in München. Er ist Mitherausgeber der Filmzeitschrift „Revolver“ und veröffentlicht filmpublizistische Arbeiten u.a. in Süddeutsche Zeitung, png, Cult und Insert. MILCHWALD (2003) ist sein Abschlussfilm und zugleich sein erster abendfüllender Spielfilm.

### Biography

Born in Munich in 1972. From 1993-1995 he studied architecture at Berlin Technical University. In 1996 he began studying direction at Munich Film and Television School. He is a co-publisher of "Revolver" film magazine and has also written numerous articles on cinema for Süddeutsche Zeitung, png, Cult, Insert and other publications. MILCHWALD (2003) is both his graduation project and first full-length feature film.

### Biographie

Né à Munich en 1972. Etudie l'architecture à l'université technique de Berlin de 1993 à 1995. Etudie la mise en scène à l'institut de la télévision et du cinéma de Munich depuis 1996. Il est l'un des responsables de la revue de cinéma « Revolver » et publie en outre de nombreux articles sur le cinéma, entre autres dans Süddeutsche Zeitung, png, Cult et Insert. MILCHWALD (2003) est son film de diplôme en même temps que son premier long métrage de fiction.

the children lose all faith in him. When he says their father is on the way, they think he is lying. It is the unreliable helper who must be punished for his "lie".

THIS VERY MOMENT – three stories about getting lost. The story of Lea and Konstantin on an odyssey to find their way back home. The story of their father Josef, who searches desperately for them, unaware of the role his wife plays in this drama. And: the tragic story of Sylvia, who is in search of love and gets caught up in a whirlpool of lies from which only death can deliver her.

### LE BOIS LACTE

Sylvia Mattis, la trentaine, va cueillir ses enfants adoptifs Lea (9 ans) et Konstantin (7 ans) à la sortie de l'école et passe avec eux la proche frontière polonaise pour aller faire des courses. Mais des disputes éclatent en cours de route. Sylvia arrête la voiture au beau milieu de la campagne et en éjecte les deux enfants puis redémarre, furieuse, pour ne faire demi-tour que quelques kilomètres plus loin. Mais les enfants ont disparu. Après une courte recherche, Sylvia, dans un mouvement impulsif, décide de rentrer à la maison. De crainte de perdre l'amour de son mari, elle décide de lui taire sa faute.

Entre-temps, les enfants ont été recueillis par un livreur, Kuba, qui leur promet de les aider. Mais à la suite d'un enchaînement de circonstances fâcheuses, les enfants perdent confiance. Ils refusent de croire que leur père est déjà en route pour les retrouver. Toute la faute en incombe à Kuba qui doit être puni pour ses « mensonges ».

Le film MILCHWALD raconte trois histoires de perte. La première est l'aventure de Lea et Konstantin à la recherche de leur domicile. Puis celle de leur père Josef qui tente désespérément de les retrouver, ignorant le rôle joué par sa femme dans ce drame. Et enfin, la tragique histoire de Sylvia en quête d'amour et emportée dans un tourbillon de mensonges dont seule la mort viendra la délivrer.

### Filmografie

1995	ERSTE HILFE Kurzfilm
1997	NACHTSCHATTEN Kurzfilm
1998	FIEBER Kurzfilm
1999	FLIRT Kurzfilm
2000	PULS Kurzfilm
2003	MILCHWALD



Miroslaw Baka, Leonard Bruckmann, Sophie Charlotte Conrad